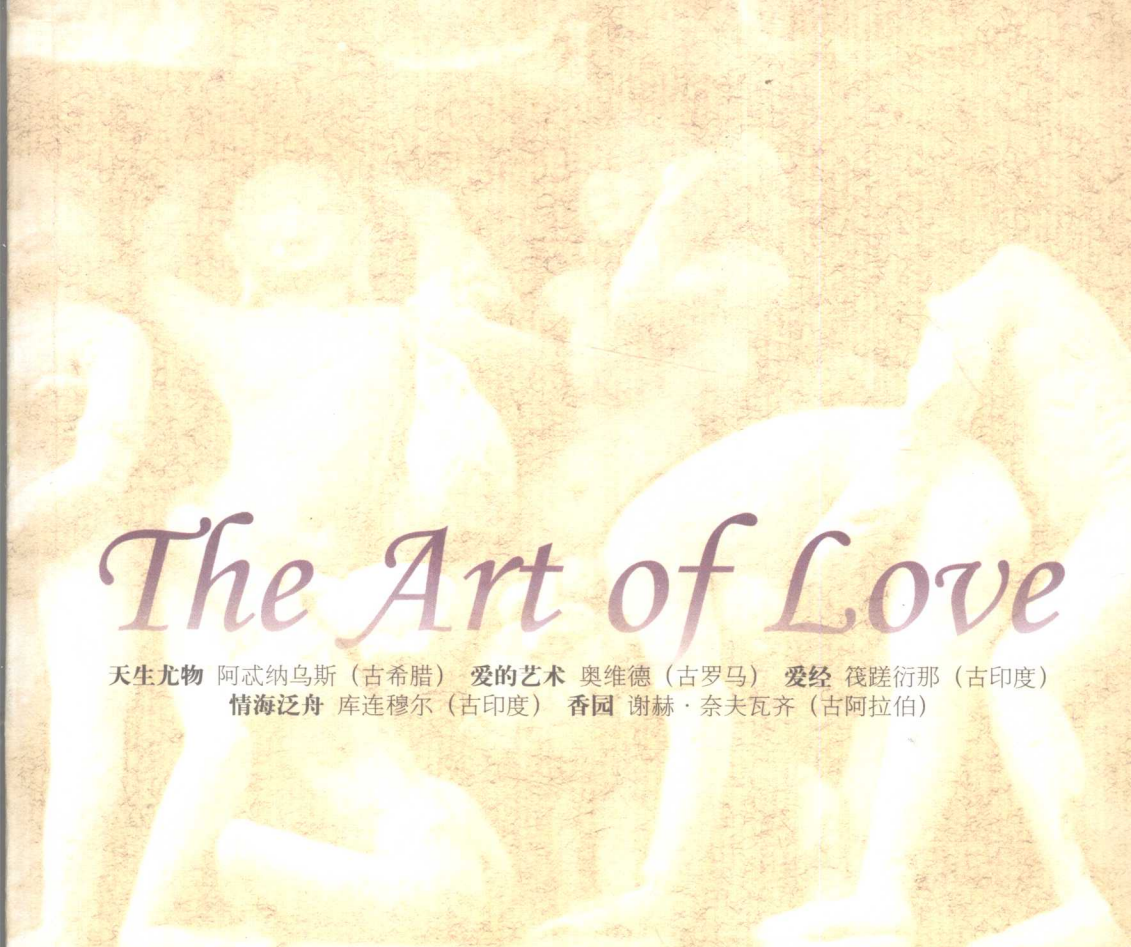




The Art of Love

天生尤物 阿忒纳乌斯（古希腊） 爱的艺术 奥维德（古罗马） 爱经 筏蹉衍那（古印度）
情海泛舟 库连穆尔（古印度） 香园 谢赫·奈夫瓦齐（古阿拉伯）

爱的艺术

主编：寒川子／翻译：寒川子

世界古典性学五种

内蒙古大学出版社

The Art of Love

爱的艺术

世界古典性学五种

主编：寒川子 / 翻译：寒川子

内蒙古大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

爱的艺术：世界古典性学五种 / 寒川子编著. — 呼和浩特：内蒙古大学出版社，2007.6

ISBN 978-7-81115-149-7

I. 爱... II. 寒... III. 性学—通俗读物 IV. C913.1-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第079316号

出品策划： 新华文轩
WENXUAN 人文经典

网 址：www.xinhuabookstore.com

书 名	爱的艺术：世界古典性学五种
译 者	寒川子
责任编辑	石 斌
特约编辑	张 华 曾 羽
美术编辑	兰 馨
封面设计	奇文云海
出 版	内 蒙 古 大 学 出 版 社 呼和浩特市大学西路235号 (010021)
发 行	新华书店
印 刷	北京嘉实印刷有限公司
开 本	787×1092 1/16
印 张	40.25
插 页	32
字 数	680千字
版 期	2007年6月第1版 2007年6月第1次印刷
标准书号	ISBN 978-7-81115-149-7
定 价	58.00元

这是一部爱的喜剧！在这部喜剧里，几乎演绎着人类所有耳熟能详的迷人细节。诸如花前漫步、月下心曲、幽会偷情、翻云覆雨、花花公子、有女怀春、情书、礼物、漂亮服饰、情人恳求、情妇蔑视、亲吻、争吵、吃醋、戴绿帽子的丈夫、勤快的女仆、香水和粉黛、谦恭礼让、机敏睿智、讥笑挖苦、顽皮淘气、嘻嘻哈哈等等，纷至沓来，风月无边。

寒川子，原名王月瑞，河南南阳人，貌不惊人，语不压众，不嗜烟酒，不善歌舞，不懂书画，不会国玩，偏爱茶棋乒乓，喜欢胡思奇想，时常白日做梦，容易自我陶醉，尚有自知之明；出身于农民却讨厌种地，当兵十余年却不会敬礼；略通汉字，颇爱诗赋，著长、中、短篇小说若干篇，赋诗词若干首，写杂文少许；能将英文译入汉语，能将汉字译成英文，有译著四十余部，译文还算通顺；近年沉迷于先秦文化，炮制长篇小说《战国纵横》，第一部《四子归山》这就问世。

责任编辑：石 斌
特约编辑：张 华 曾 羽
美术编辑：兰 馨
封面设计：奇文云海 
www.qwyh.com



总 目 录

天生尤物

• 1 •

爱的艺术

• 85 •

爱经

• 251 •

情海泛舟

• 383 •

香园

• 451 •

译后记 寒川子

• 603 •



天生尤物
Deipnosophists

阿忒纳乌斯（古希腊）



天生尤物

contents

开场白	3
关于结婚与多妻现象	4
关于敬酒招亲	9
关于不结婚	12
关于战争的起因	15
关于爱情及其力量	17
关于情侣	23
关于美貌与选美	27
关于酗酒与色情	34
关于妓女的邪恶	37
关于职业妓女	39
关于高级妓女与庆典	46
关于名妓的后代	49
关于妓女的机敏与妙语	52
关于名人与名妓	59
关于男风	75
关于物恋、兽恋及其他	81

开 场 白

提谟克拉底斯的朋友、喜剧诗人安提法奈斯有一次为国王亚历山大朗读自己的剧本。他读得平淡无奇，亚历山大听得更是索然寡味。

“陛下，”诗人说道，“这一点毫不足奇，因为喜欢此剧的必定是常吃霸王餐、常光顾妓女且与其猛烈交欢的男人。”

我们可在哈尔基斯的利科夫龙的《论喜剧》中找到这个权威性典故。

至于我们，既然是在讨论有关爱情和情人的故事（我们经常沉湎于讨论已婚女子及高级妓女），既然我们的听众都是内行，我们就有必要邀请缪斯前来帮忙。这个缪斯就是排在一长串好色之徒名单中的埃拉托。

我们可以这样邀请：“来吧，埃拉托，请站在我的身边，告诉我您的所知。”

然后，让我们敞开心扉，畅谈情爱与绯闻吧。

关于结婚与多妻现象

我们尊贵的主人对明媒正娶的女子大加赞美，并引证赫米普斯的《立法者》一书说：

在斯巴达，少女们通常被关在一间黑暗的屋子里，与她们关在一处的是未婚的青年男子；这些男人在黑暗中无论碰到哪一位女子，都要将她娶回家中，即使她没有任何嫁妆。

正是因为如此，他们才对利桑德尔处以罚金，因为他抛弃了第一次选中的姑娘，试图与另一个更加漂亮的姑娘结婚。

索里的克里楚斯在其所著的《箴言篇》中写道：

在斯巴达，某个节日到来时，已婚女子往往将单身男子拉到一个祭坛上，在那里痛打他们。此举旨在告诉那些成年男子，如果不想受此屈辱，就应遵从自然的本性，及早成婚。

在雅典，刻克洛普斯第一次实行一夫一妻制，而在他出任国王之前，婚姻关系十分松散，男女乱交现象非常普遍。正是因为如此，有人才认为他有双重天性。在此之前，人们根本不知道谁是自己的父亲，因为他们的父亲不可胜数。

由此事实出发，人们便可发觉一些作家的描述毛病百出。

作家们认为，苏格拉底应归功于他的两个妻子，粘西比和米尔托。后者是亚里士提德^[1]（不是那个名叫贾斯特^[2]的）的第三个女儿。

上述作家包括卡利斯提尼斯、法莱卢的德米特里厄斯、逍遥派的萨蒂卢斯及阿蒂斯托克西奴斯，但为此事定调的是亚里士多德，他在所著的《论高贵出生》一书里阐述了这个故事。

这个故事值得怀疑，但重婚现象也许在当时是得到特别准许的，即由于人口过于稀少，无论是谁，只要愿意，都可娶妻纳妾。这一点可从下面这一事实中得到解释：喜剧诗人虽然经常提及苏格拉底，但对其重婚一事，大多保持缄默。

罗德斯的希罗尼谟斯曾引用过一条有关妇女的法令，我只要得到他的书，就一定送给你们。但罗德斯的帕那里乌斯在谈及苏格拉底的两个妻子时没有说实话。

在波斯人中，皇后容忍国王有多个情妇，其原因之一是国王对其妻子实施绝对的君王统治；原因之二，据狄翁所著的《波斯史》记载，是情妇们大多敬重皇后，无论如何，她们至少要顺从她的意志。

同样，特洛伊的末代国君普里阿摩斯拥有许多嫔妃，但赫卡柏并没有感到懊恼。譬如，普里阿摩斯曾说：“我的十九个儿子为一妻所生，其余的则出自我宫廷里的其他女人。”

但在希腊，菲尼克斯的母亲怎么也不能容忍阿米托尔的情妇。

还有美狄亚，尽管她知道荒蛮之人有纳妾之风，但仍无法容忍格劳斯再有任何婚姻，因为她已改变了自己的生活方式，适应了更加文明、更加希腊化的习俗。再有，克利黛那斯特拉勃然大怒，将阿伽门农与卡桑德拉一道杀死，因为她的夫君已习惯了荒蛮的婚俗，将情人卡桑德拉带回希腊。

“也许人们会感到惊奇，”亚里士多德说道，“在《伊利亚特》中，荷

马从未描述过斯巴达的国王与哪一个女人睡觉，尽管这位国王能将所有的女人分配给所有的男人。”

譬如，在荷马的诗中，即使年老的男人内斯特和菲尼克斯也与女人睡觉。由于两人在年轻时没有狂饮暴食或纵欲无度，因而在上年纪之后，仍能保持精力充沛。

显而易见的是，斯巴达人非常敬重国王的结发之妻海伦。事实上，正是由于海伦的缘故，国王才能将远征军聚于一处；因此，他非常节制，严禁自己与其他任何女人有染。

另一方面，阿伽门农由于女人过多而遭到瑟赛蒂兹的辱骂：“你的帐篷里充满了铜器，你的帐篷里充满了女人，充满了我们希腊人为你挑选的女人。”

亚里士多德继续说道：“显然，这么多的女人充斥在他的帐篷里，与其说是供他纳妾，毋宁说是表达某种荣誉，就像他霸占好酒的目的绝不是为了喝个酩酊大醉一样。”

大力士海格力斯因妻妾成群而闻名于世。事实上，他非常迷恋女人，总是到处征伐，四处掳掠女人，这也是他子孙满堂的原因。

此外，据希罗多鲁斯记载，他曾在五天之内使泰斯忒斯的五十个少女成为残花败柳。

另一位妻妾成群的英雄是埃勾斯。他的结发之妻是霍普里斯的女儿，接着又娶下查尔科顿的其中一个女儿。之后，他将两个妻子全部出让给朋友，自己则与众多女人寻欢作乐，但不愿与她们中的任何一个结婚。

后来，他续娶皮特修斯的女儿埃特拉，再后娶美狄亚。

至于特修斯，首先诱拐海伦，不久又诱拐阿里阿德涅。在《阿提卡历史》第十四卷中，作者艾斯特鲁斯列出了一份与特修斯有染的女人清单，其中强调，成为他的妻妾的女人，部分是因为爱他，部分是因为遭到了他的强奸，还有部分是因为与他有合法的婚约。

例如，因强奸而被他占有的是海伦、阿里阿德涅、希波吕忒、塞尔西昂及西尼斯的女儿们；因婚约而合法娶到的是美里波亚，埃阿斯的母亲。

赫西奥德认为，按照刻克洛普斯的说法，特修斯还娶过希波和伊戈尔，甚至还为此而背逆曾对阿里阿德涅所许下的誓言。

在与海伦的冒险经历之前，他已从特洛伦诱拐了阿那克苏。在希波吕忒之后，他娶的是菲德拉。

被亚历山大废黜的波斯帝国国王大流士却一刻也离不开女人。根据迪凯亚尔库斯的《希腊史》第三卷记载，大流士虽因连年征战而使整个帝国危如累卵，但其身边仍有多达三百六十个妃妾。

在大马士革被攻占之后，帕尔门尼翁受命清点大流士的家庭用品。他就皇宫中的人员罗列了一个十分详细的清单：

经清点：为国王演奏乐器的女艺人，计三百二十九人；编织花冠的男子，计四十六人；备办宴会者，计二百七十七人；茶壶照看者，计二十九人；布丁制作者，计十三人；酒吧男招待，计十七人；葡萄酒过滤者，计七十人；香水制造者，计十四人。

马其顿君王菲利普从来不带女人随军出征。然而，菲利普每发动一次战争，就要娶回一个妻子。

萨蒂鲁斯在菲利普的传记中写道：

在位的二十二年里，他娶过伊利里亚的奥达塔，生女辛娜；又娶菲拉（特达斯和马喀他斯之妹）。为将塞萨利王国纳入自己的版图，他使塞萨利的两个女人各怀龙胎。一个是费拉的尼塞西波利丝，为其生下泰塔洛尼斯；另一个是拉里萨的费里娜，为其生下阿里达乌斯。

接着，他娶妻奥林匹娅丝，从而将莫洛西亚王国占为己有。这次婚姻使他育出一子一女，子为亚历山大，女为克利奥帕特拉。

然后，他举兵征服色雷斯，战败的色雷斯王科塞拉将女儿美狄亚双手奉送，随同而来的是丰厚的嫁妆。与美狄亚的婚姻使他得以将奥林匹娅丝之后的第二个妻子带回家中。

在所有这些女人之后，他又娶下希波斯特拉图斯的妹妹、阿塔罗斯的侄女克利奥帕特拉，并与她坠入爱河。他将她带回家中，使其取代奥林匹娅丝。

此举使他的生活成为一团乱麻。在婚典盛宴上，阿塔罗斯大声叫道：“我告诫你，即将诞生的王子将是合法的王位继承人，而不是私生子。”

听到此言，亚历山大将手中的酒杯砸向阿塔罗斯。作为报复，阿塔罗斯也将手中的酒杯砸向亚历山大。之后，奥林匹娅丝逃到莫洛西亚，亚历山大逃至伊利里亚。克利奥帕特拉为菲利普王生下一个

女儿，名叫欧罗巴。

另一个迷恋女人的男子是诗人欧里庇得斯。希罗尼莫斯在其《历史札记》中记载：

当某人在索福克勒斯面前说欧里庇得斯讨厌女人时，索福克勒斯说道：“是的，在他的悲剧里。如果在床上，他就会拜倒在她们面前。”

【注】

[1] 亚里士提德（Aristides，约公元2世纪）：雅典哲学家，基督教最早的护教士之一。著作有《为基督教教义辩护》。

[2] 亚里士提德（Aristides，The Just，约公元前5世纪）：雅典政治家和将军，提洛同盟开创人。

关于敬酒招亲

我们不必对人们仅因为听到传说就爱慕他人而感到惊愕。米蒂里尼的查莱斯在其所著的《亚历山大传》第十卷中断言，许多人甚至疯狂地爱上梦中人。

他这样写道：

希斯塔斯普斯有一个名叫扎里亚德莱的弟弟。当地人认为，他们两个是阿芙罗狄蒂和阿多尼斯的儿子。希斯塔斯普斯成为米底及其附属版图的最高统治者，扎里亚德莱则治理里海之外直至塔奈斯河的广袤地区。

在塔奈斯河之外的马拉地国，国王霍马蒂斯有一个女儿名叫奥达蒂；据历史记载，她在梦中见到扎里亚德莱，并深深地迷上了他。

与此同时，她也走进他的梦中，以同样的方式折磨他的激情。他们按照睡梦中的想象不断地渴望着对方。奥达蒂是亚洲最美丽的女人，扎里亚德莱也英俊无比，两人可谓十分匹配。于是，扎里亚德莱派人向国王霍马蒂斯提亲，希望娶他的女儿为妻。

然而，霍马蒂斯并不同意这桩婚事，因为他没有儿子，希望将女儿嫁给他自己的家族。没过多久，国王霍马蒂斯就与朋友、亲戚一道，将王国内所有的公孙王子召集在一起，打算为女儿举行招亲大典。酒过三巡，父王将女儿奥达蒂叫到宴会上，待所有客人通报姓名之后，国王宣布：“奥达蒂，我的女儿，今天为你举办招亲大典。好好看一看周围的人，然后端上金杯，将酒递给任何一个你愿意嫁给他的男人；此后，你就是他的妻子。”

唉，可怜的孩子，她环顾四周，泪湿巾衫，渴望能够突然看到扎里亚德莱。此前，她已在梦中捎信给他，说招亲大典很快举行。

与此同时，他正率军扎营在塔奈斯河畔。他悄悄地离开自己的军队，渡过河流，仅带一名战车御手，驾车向目的地急赶。他们穿过约800个赛场（一个赛场长约607英尺）的疆土，终于接近正在举行大典的村庄。

此时，他将战车和御手留下，穿上斯基台人的服装，继续向前走去。进入庭院之后，他看到奥达蒂正站在餐柜旁边，一边慢慢地调酒倒向酒杯，一边暗中垂泪；他悄悄地站到她的身边，对她说道：“奥达蒂，按照你的意愿，我，扎里亚德莱已来到这儿。”

她仔细端详这位陌生的男人，见他果然英俊异常，与梦中人完全一样。她高兴极了，顺手将酒杯递向他。他接过酒杯，将奥达蒂抱在怀中，一直将她抱到不远处的战车上，两人趁夜逃走。

与此同时，奴隶们和侍女们早已意识到这是一个爱情故事，全都保持沉默。国王命令他们说出女儿的去向，他们个个信誓旦旦，都称她被一个青年男子抢走了，不知逃向何方。

直到今天，这个爱情故事仍在亚洲的偏僻地方广为流传。他们甚至将整个故事画在寺庙、宫殿甚至民居里；许多王子还为自己的女儿起名奥达蒂。

亚里士多德在其《马西利亚宪法》中也记载过类似的事情。他写道：

在爱奥尼亚，费卡亚人热衷于经商，建立了一个名叫马塞利亚